



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Most Holy Trinity
Year C
May 22, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Nicolas Toan Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Guillermo Torres

Deacon



Congratulation to Bishop Dominic Mai Thanh Luong on his 50th Anniversary in his Priesthood.

God Bless him in his retirement.

Felicitaciones al Obispo Dominic Mai Thanh Luong en su 50ta. Aniversario de su sacerdocio.

Dios lo bendiga en su retiro.

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Hân hoan Chúc Mừng Kim Khánh 50 năm Linh Mục Đức Cha ĐaMinh Mai Thanh Lương. Nguyên xin Chúa Kitô tuôn đổ muôn ơn lành trên Đức Cha ĐaMinh.

Đáp Ca

Lạy Chúa, lạy Chúa chúng con, lạ lùng thay danh Chúa khắp nơi hoàn cầu.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi, ngày 22 tháng 5, 2016

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến trong Chúa Ba Ngôi!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi, Giáo Xứ chúng ta vui mừng vì Đức Cha Đaminh Mai Thanh Lương sẽ Mừng Kim Khánh Linh Mục 50 năm vào thánh lễ lúc 2 giờ chiều nay. Thay mặt cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, chúng con xin trân trọng Chúc Mừng và Kính Chúc Đức Cha Đaminh tràn đầy ân sủng Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Phụ Đaminh ban cho Đức Cha được an khang và trường thọ. Giáo Xứ cũng tiếp tục mời gọi quý ông bà anh chị em mua vé đi tham dự tiệc Tạ Ơn Cha Mẹ, Mừng 5 Năm Thụ Phong Linh Mục của Cha Nicolas Toàn và tiền Cha lên đường trong sứ vụ mới và cũng để gây quỹ xây đài Đức Mẹ La Vang và toà nhà Đức Tin. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi ban muôn ân sủng trên toàn thể quý ông bà và anh chị em.

Hôm nay Chúa Nhật Mừng Kính Lễ Chúa Ba Ngôi là Mầu nhiệm, là căn bản của niềm tin Kitô Giáo, chúng ta không thể nào hiểu bằng khối óc nhưng mà chỉ bằng trái tim. Mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi dạy chúng ta Một Thiên Chúa và Ba Ngôi riêng biệt cùng bản tính và uy quyền ngang nhau. Trí óc chúng ta không thể nào có thể hiểu được, nhưng chúng ta tin vào mầu nhiệm này vì Chúa Giêsu là Thiên Chúa đã dạy cho chúng ta cách rõ ràng, các Thánh Sứ đã ghi lại và các Thánh Phụ đã tin nhận và cố gắng cất nghĩa trong Công Đồng Nicêa và Constatinô đã được hướng dẫn bởi Chúa Thánh Thần và là tín điều của Đức Tin Công Giáo.

Mầu Nhiệm Chúa Ba Ngôi rất quan trọng trong cuộc sống của Người Kitô hữu vì tất cả các kinh nguyện của Giáo Hội bắt đầu bằng Thiên Chúa Ba Ngôi và chấm dứt bằng việc ca tụng Thiên Chúa Ba Ngôi. Tất cả các bí tích được thông ban chúng ta được rửa tội ban phép Thêm Sức, được sức dầu và Bí Tích Hoà Giải và Bí Tích Hôn Phối đều là Nhân Danh Thiên Chúa Ba Ngôi. Chúng ta làm dấu, và các linh mục ban phép lành cho chúng ta bằng tên Thiên Chúa Ba Ngôi.

Mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi trong Kinh Thánh đặc biệt trong Tân Ước cho chúng ta về sự giáo huấn của Chúa Ba Ngôi. 1) Lúc Truyền Tin, Thiên Chúa Cha sai Thiên Thần đến với Đức Mẹ, Chúa Thánh Thần đã bao bọc Đức Mẹ và Thiên Chúa Con được đầu thai trong cung lòng Đức Trinh Nữ. 2) Lúc Chúa Giêsu chịu Phép Rửa, khi Chúa Con nhận lãnh Bí Tích Rửa từ Thánh Gioan Tẩy Hô, tiếng Thiên Chúa Cha được từ trời và Chúa Thánh Thần được hiện ra dưới hình chim bồ câu.

Mừng Lễ Chúa Ba Ngôi hôm nay chúng ta được mời gọi hãy kính trọng lẫn nhau và người khác vì mọi người là đền thờ của Chúa Thánh Thần nơi Ba Ngôi Thiên Chúa ngự trị. Chúng ta hãy tin vững vàng rằng Thiên Chúa Ba Ngôi đang hiện diện trong chúng ta vì Ngài là nguồn hy vọng, can đảm và sức mạnh và con đường tối hậu. Chúng ta cũng hãy thực hành tình yêu Thiên Chúa Ba Ngôi nơi gia đình qua sự liên hệ với cha mẹ và con cái vì qua bí tích rửa tội chúng ta được trở nên những phần tử của gia đình Thiên Chúa Ba Ngôi.

Thân mến trong Chúa Ba Ngôi và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 15/5/2016: **\$15,211** Tổng số phong bì: **370**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **7**
Food Sales: **\$1,621**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

RƯỚC KIỆU MINH MÁU THÁNH CHÚA



Cuối tháng này, Giáo Xứ kính mời toàn thể Giáo Dân và các Hội Đoàn tham dự **Rước Kiệu Minh Máu Thánh Chúa**, vào thứ Bảy ngày 28 tháng 5, 2016 lúc 5 giờ chiều. Thánh lễ Tiếng Việt sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều sau cuộc rước kiệu.

Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Ngành Đoàn Thể vui lòng mặc đồng phục đến để cuộc rước kiệu được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ KỶ NIỆM 50 NĂM CỦA ĐỨC CHA ĐAMINH MAI THANH LƯƠNG

Chúa Nhật tuần này, Giáo Xứ chúng ta hân hoan mừng **Thánh Lễ Kỷ Niệm Kim Khánh Linh Mục của Đức Cha ĐaMinh Mai Thanh Lương** vào lúc 2:00 chiều. Xin mời Quý Vị đến tham dự Thánh Lễ để cùng hiệp ý cầu nguyện và dâng lời cảm tạ Thiên Chúa cùng với Ngài. Xin cảm ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo xứ vãn tiệp tục bán các vé số để gây quỹ cho giáo xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars. Nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars.

Xổ Số sẽ được quay vào lúc 3 giờ chiều ngày 28 tháng 8.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa** vào ngày **Thứ Hai 30 tháng 5, 2016 nhân dịp lễ Memorial Day**. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau thánh lễ 8 giờ 30 sáng. Các hội đoàn sẽ không họp mặt vào ngày này. Xin cảm ơn.

ĐI HÀNH HƯƠNG QUA CỬA THÁNH

Ngày 18 tháng 6, Giáo Xứ sẽ có buổi đi hành hương đến Nhà Thờ Chánh Tòa Holy Family. Xin quý vị xưng tội trước khi đi Hành Hương. Giải Tội thứ Năm 9:15AM, và thứ Bảy lúc 4:15PM

9:00AM Xe buýt sẽ rời Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đến Nhà Thờ Chánh Tòa Holy Family

11:00AM Thánh Lễ tại Nhà Thờ Chánh Tòa Holy Family

12:00PM Xe buýt sẽ trở về lại Giáo Xứ La Vang
Xin Ban Mục Vụ gửi danh sách của quý vị đến Cha Joseph Luân Nguyễn để tiện việc sắp xếp. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Thien Thanh Tran & Khoa Dinh Phan

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 11:30 giờ - ngày 30 tháng 5, 2016

Bernice Dang & Jason Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ - ngày 18 tháng 6, 2016

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho người phụ nữ ở mọi quốc gia trên thế giới được tôn trọng, nhìn nhận và đề cao, vì đóng góp thiết yếu của họ cho xã hội.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các gia đình, các cộng đoàn và các đoàn thể biết thực hành việc lần chuỗi Mân Côi để loan báo Tin Mừng và bình an.

Responsorial Psalm

O Lord, our God, how wonderful your name in all the Earth!

Pastor's Corner

Trinity Sunday, May 22, 2016

Dear Brothers and Sisters in the Trinity!

On this Trinity Sunday our parish is very joyful because at 2pm, Bishop Dominic will celebrate his Golden Jubilee of Ordination! Together with Father Nicolas and the entire parish of Our Lady of La Vang, we congratulate Bishop Dominic on his special 50th anniversary. May Jesus Christ the High Priest, through the intercession of Our Lady of La Vang, grant him peace, joy, and love! On Sunday, June 26, 2016, we will have a Parents' Appreciation, celebration of Fr. Nicolas's 5-year anniversary of Ordination, as well as his farewell Luncheon, at Golden See (restaurant). I invite you to purchase a ticket to attend; each seat ticket is \$50 but please consider purchasing an entire table (10 seats) for your family. May the Trinitarian God bless each one of you with grace, peace, love, and joy!

The mystery of the most Holy Trinity is a basic doctrine of faith in Christianity, understandable not with our heads but with our hearts. The doctrine teaches that there are, in One God, Three distinct and equal Divine Persons sharing the same divine nature. Our mind cannot grasp this doctrine, which teaches that $1 + 1 + 1 = 1$ and not 3. But we believe in this mystery because Jesus who is God taught it clearly, the evangelists recorded it, the Fathers of the Church believed and explained it, and the Councils of Nicaea and Constantinople, guided by the Holy Spirit, defined it as a dogma of Christian faith.

Importance in Christian life:

All prayers in the Church begin in the name of the Holy Trinity and end glorifying the Trinity
All sacraments are administered (we are baptized, confirmed, anointed, our sins are forgiven and our marriage blessed), in the Name of the Holy Trinity.
Church bells can ring thrice daily, to remind us to pray to the Holy Trinity.
We bless ourselves, and the priest blesses us, in the name of the Holy Trinity.

The Holy Trinity in the Bible: There are only vague and hidden references to the Trinity in the Old Testament. But the New Testament gives clear teachings on the Holy Trinity.

- At the Annunciation, God the Father sends His angel to Mary, God the Holy Spirit overshadows her and God the Son becomes incarnate in her womb.
- At the Baptism of Jesus, when the Son receives baptism from John the Baptist, the Father's Voice is heard and the Holy Spirit appears as a dove.
- At the Ascension, Jesus gives the missionary command to his disciples to baptize those who believe, "in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit."

In John, chapters 15-18, we have a detailed account of Jesus' teaching of the role of each person of the Holy Trinity. 1) God the Father creates and provides for His creatures. 2) God the Son redeems us and reconciles us with God. 3) God the Holy Spirit sanctifies us, strengthens us, teaches us, and guides us to God.

This Trinity Sunday, let us respect ourselves and others because everyone is the temple of the Holy Spirit where all the three Persons of the Holy Trinity abide. Let us have the firm conviction that the Trinitarian God abides in us and that He is the source of our hope, courage, and strength, and is our final destination. Let us practice the Trinitarian relationship of love and unity in the family relationships of father, mother, and children, because by baptism we become children of God and members of God's Trinitarian family.

Sincerely yours in Trinitarian God and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 05/15/2016: **\$15,211** Number of Envelopes: **370**

EFT: **7** Number of EFT: **\$120**

Food Sales: **\$1,621**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
¡Qué admirable, Señor, es tu poder!

Notas del Párroco

Domingo de la Santísima Trinidad 22 de mayo, del año 2016

Estimados hermanos y hermanas en la Trinidad!

En este Domingo de la Trinidad nuestra parroquia esta alegre debido que a las 2 pm, el Obispo Dominic va a celebrar sus Bodas de Oro sus 50 años. Junto con el padre Nicolás y toda la parroquia de Nuestra Señora de La Vang, queremos felicitar al Obispo Dominic en esta ocasión especial. Que Jesús Cristo, Sumo Sacerdote, por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang le conceda paz, alegría y amor! También les invito a asistir a la comida de apreciación de los Padres, especialmente el Padre Nicolas que cumple 5 años de su ordenación sacerdotal y también su despedida en el Golden See Restaurante el domingo 26 de junio de 2016. La entrada es de \$ 50 dólares. Favor de considere comprar 1 mesa entera para su familia. Que el Dios Trinitario bendiga a cada uno de ustedes con la gracia de la paz, el amor y la alegría!

El misterio de la Santísima Trinidad es una doctrina fundamental de la fe en el cristianismo, comprensible, no con la cabeza, pero con el corazón. La doctrina enseña que hay un solo Dios en tres Personas divinas distintas e iguales que comparten la misma naturaleza divina. Nuestra mente no puede comprender esta doctrina que enseña que $1 + 1 + 1 = 1$ y no 3. Pero nosotros creemos en este misterio, porque Jesús, que es Dios enseña claramente, los evangelistas se registran, los Padres de la Iglesia creen y trataron de explicar en los concilios de Nicea y Constantinopla, guiados por el Espíritu Santo, lo definieron como dogma de fe cristiana.

Importante en la vida cristiana:

- 1) Todas las oraciones en la Iglesia empiece en nombre de la Santa Trinidad y termina glorificando la Trinidad.
- 2) Todos los sacramentos son administrados (somos bautizados, confirmados, ungido, nuestros pecados son perdonados y nuestro matrimonio bendecido), en el Nombre de la Santísima Trinidad.
- 3) Campanas de la Iglesia suelen sonar tres veces al día, para recordarnos rezar a la Santísima Trinidad.
- 4) Nos bendecimos a nosotros mismos, y el cura nos bendice, en nombre de la Santa Trinidad.

La Santa Trinidad en la Biblia: Sólo hay referencias vagas y ocultas a la Trinidad en el Antiguo Testamento. Pero el Nuevo Testamento da claras enseñanzas de la Santa Trinidad.

- 1) En la Anunciación, Dios Padre envía a su ángel a María, Dios el Espíritu Santo le hace sombra y Dios el Hijo se encarna en su vientre.
- 2) En el Bautismo de Jesús, cuando el Hijo recibe el bautismo de Juan el Bautista, la voz del Padre se escucha y el Espíritu Santo aparece como una paloma.
- 3) En la Ascensión, Jesús da la orden misionera a sus discípulos de bautizar a los que creen, "en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo."

En Juan, capítulos 15-18, que tienen una relación detallada de la enseñanza del papel de cada persona de la Santísima Trinidad de Jesús. 1) Dios el Padre crea y provee para sus criaturas. 2) Dios el Hijo nos redime y nos reconcilia con Dios. 3) Dios el Espíritu Santo nos santifica, nos fortalece, nos enseña y nos guía a Dios.

Los mensajes para nosotros para reflexionar sobre este Domingo de la Trinidad son los siguientes: 1) Respetémonos nosotros y los demás, porque todo el mundo es el templo del Espíritu Santo, donde las tres Personas de la Santísima Trinidad esperan.

2) Vamos a tener la firme convicción de que el Dios Trinitario permanece en nosotros y que Él es la fuente de nuestra esperanza, el valor y la fuerza y es nuestro destino final.

3) Practiquemos la relación trinitaria de amor y unidad en las relaciones de padre, madre e hijos de la familia, ya que por el bautismo nos convertimos en hijos de Dios y miembros de la familia Trinitaria de Dios.

Sinceramente en Dios Trinitario y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 05/15/2016

\$15,211

Total Sobres Recibidos: **370**

7 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Venta de Comida: **\$1,621**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CORPUS CRISTI

This month, the Parish invites all parishioners and associations attended the procession of Corpus Christi.

- Vietnamese Procession will be held on Saturday May 28th, 2016 at 5 pm. Vietnamese Mass will be celebrated at 6 pm after the procession.

- Hispanic Procession will be held on Sunday May 29th, 2016 at 12:15 PM. Hispanic Mass will be celebrated at 12:30 PM after the procession.

OFFICE CLOSE

Parish Office will be closed on **Monday, May 30, 2016** on Memorial Day. The church will be closed after the 8:30 AM mass. There will be no a meeting on this day. Wishing you a safe holiday and fun. Thank you.

BISHOP DOMINIC MAI THANH LUONG 50TH ANNIVERSARY

Sunday May 22th. 2016, our Parish will have **Mass at 2:00 PM to celebrate Bishop Mai Thanh Luong 50th Year Anniversary of his Ordination**. Please come to join him giving thanks to the Lord for this special day.

PICK UP YOUR CONFIRMATION CERTIFICATE

Parents of Students who received the Sacrament of Confirmation on April 15 this year, please stop by the parish office to pick up your Certificate. Many thanks and congratulations to the students, their parents and godparents.

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish will have raffle tickets fundraising after all the Sunday mass. Raffle Drawing at 3:00PM on Sunday August 28. 2016

GRAND PRIZE: 2016 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000

Please support our church. Thank you.

NOTICIAS

PROCESION

El Domingo Mayo 29, 2016 tendremos una Procesion por el Santisimo Cuerpo y Sangre del Senor a las 12:15pm seguidamente la Santa Misa

OFICINA CERRADA

La oficina estara cerrada el Lunes Mayo 30, 2016 en conmemoración del Día de Recordación de los Caídos. La Iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 de la mañana. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Feliz Fiesta!

CONFIRMACION

Padres de Familia de los Estudiantes que recibieron el Sacramento de Confirmación el 15 de Abril de este año , por favor pasar a la oficina parroquial a recoger su Certificado, Muchas gracias y felicitaciones a los estudiantes, a sus padres y padrinos.

VENTA DE GARAJE

Tendremos una Venta de Garage empezando el 17 de Junio del 2016. Por favor done sus artículos para nuestra Venta de Garage Anual.

Por favor done los siguientes artículos:

- Artículos de bebes
- Ropa limpia y en buenas condiciones
- Artículos domésticos
- Utensilios de Cocina
- Muebles pequeños/Computadoras
- Herramientas de trabajo y de jardinería
- Plantas y flores
- Jugetes/Telas

NO colchones, Muebles grandes, TVs, lavadoras, secadoras. Por favor llamar a estos teléfonos para recoger los artículos Mr. Quyen (714)878-0119; Mr. Dê (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Muchas gracias por su generocidad.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$300/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

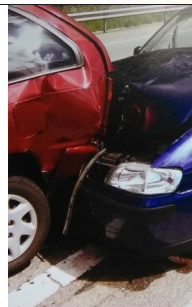
Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics Printing - Copy 714 . 335 . 7083 Kt_graphics@yahoo.com	CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG Số danh bộ (phong bì) # _____ ☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX. Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____ Địa Chỉ _____ Thành Phố _____, CA _____ Email _____ Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____ ☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần. ☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.		
TOBIA CASKET & FUNERAL 714-894-3723 (Mr. Thiêm Nguyễn) Www.tobiacasket.com	ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA Sobre Dominical # _____ ☐ Feligres Activo ☐ Nuevo Feligres Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____ Dirección _____ Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____ Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____ ☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación. ☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.		
V.V WELDING (714) 943 5058 (Mr. Kiêm)	DIAMOND BEAUTY COLLEGE (714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)  Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION  Billy Tran Insurance Agent Licence #: 0100527 ttran9@farmersagent.com 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax)		
 PHỞ 79 VIETNAMESE RESTAURANT Garden Grove 9941 Hazard Ave. Garden Grove, CA 92643 (714) 531-2490 Open 7 Days 8AM - 7:30PM Wed: 8AM - 5PM	SOLAR TIME (626) 757 6677	PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C. Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang 	
TUTORING - Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần - Grade K - 6th - Math, Reading, Writing Tracey: (714) 722-9003 Lindsey: (714) 548-4078	FLORES AUTO REPAIR (714) 542 7100 (Mr. Flores)	CÔ KHANH (714) - 677 - 7701 Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi: tư gia, nhà quán, nhà thờ, nhà hàng.	TOYOTA of HUNTINGTON BEACH 1 (800) 791 2222 (Mr. Steven Trần) TOP LINE BEAUTY COLLEGE (714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)